Hello, my name is Nihilsciens. I, as many others, started reading Drifting Net Café only to be disappointed by the lack of new chapters. That's why I'd try to use my limited 2 years of Japanese studies to try and translate one or two chapters to spark new interest in this piece. As mentioned, my Japanese isn't the best, so preferably other people will continue this manga after I'm done, reading the Kanjis just takes too long time :)

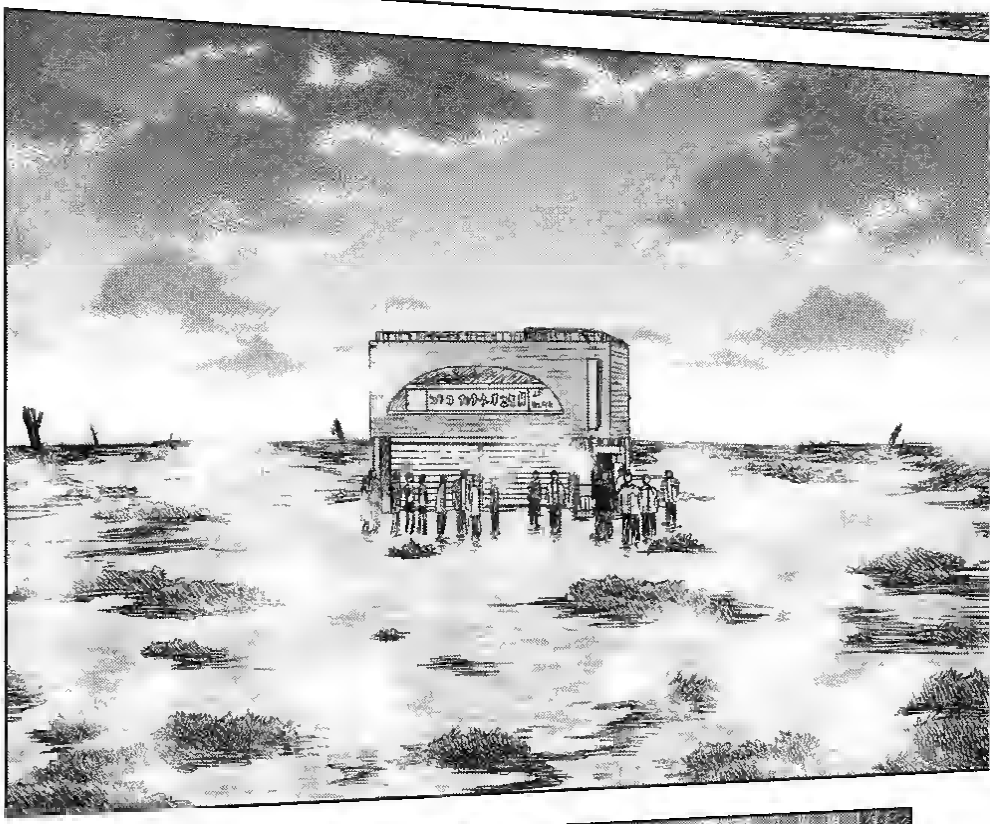
Raws were downloaded from "http://excnn.com/", thank you!

Thanks for being attentive!

// Nihilsciens

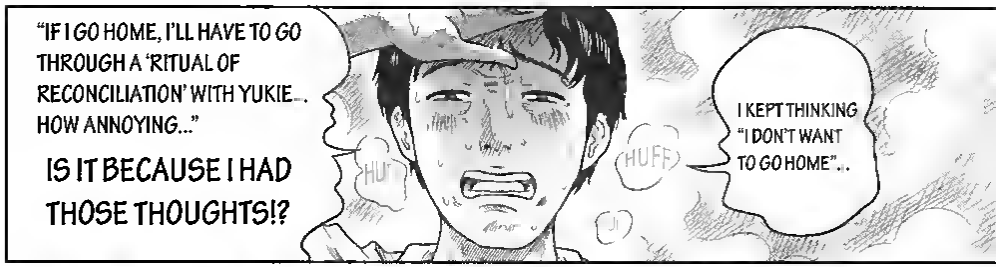
「第5話」最初の混乱

TRANSLATOR AND EDITOR: NIHILSCIENS



WHAT... IS THIS...?
TOKI... KUN,
WHY!?... WHAT!?
HUFF
I DON'T... KNOW!
THAT WAS THE USUAL TOWN, WASN'T IT!?
THAT ORDINARY SCENERY I'D GOTTEN TIRED OF SEEING...
BEFORE STEPPING INTO THE NET CAFÉ...
UNTIL A WHILE AGO...
WHAT IS THIS!?

*CG COMPUTER GRAPHICS

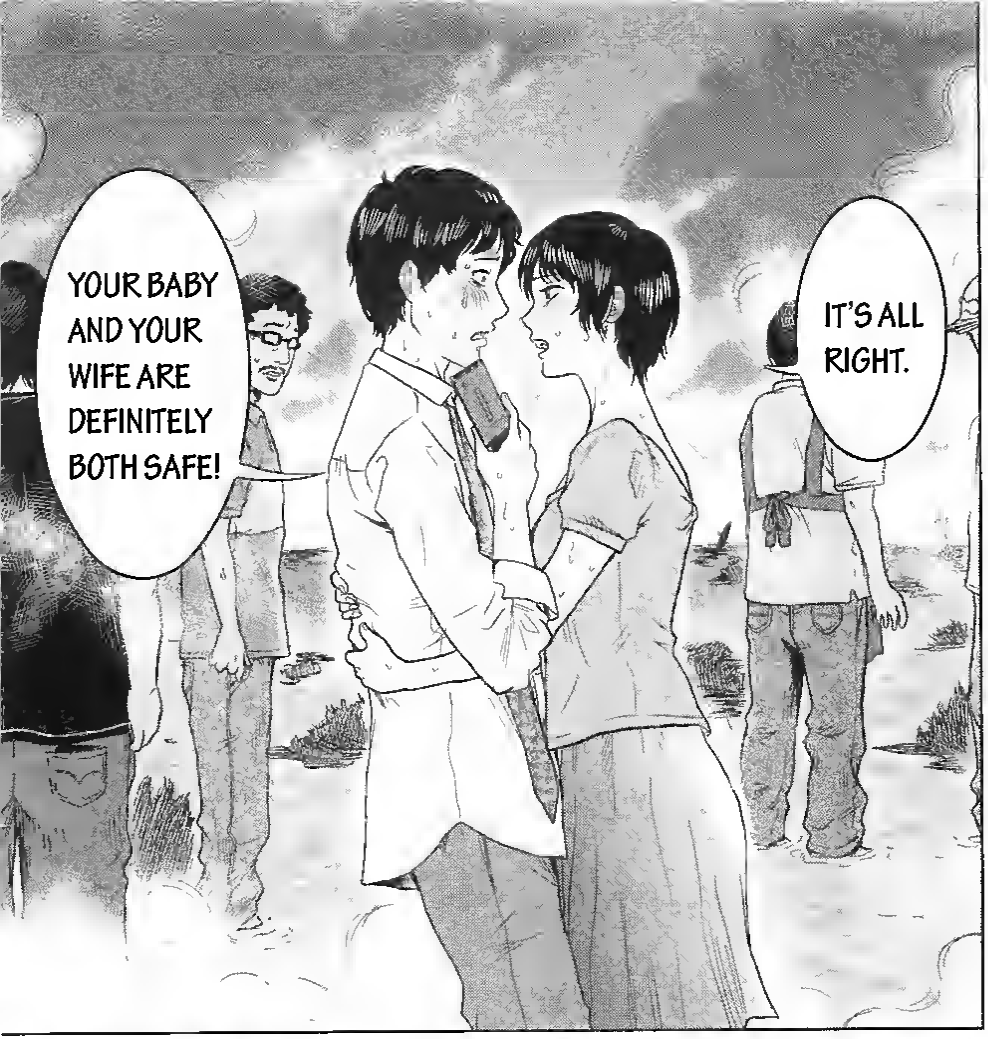

"IF I GO HOME, I'LL HAVE TO GO THROUGH A 'RITUAL OF RECONCILIATION' WITH YUKIE... HOW ANNOYING..."
IS IT BECAUSE I HAD THOSE THOUGHTS!?
I KEPT THINKING "I DON'T WANT TO GO HOME"..
HUFF
HUFF

.....
HUFF
HUFF
YUKIE!!
4:35
YUKIE .....!

HOW'S OUR BABY!? HOW'S THE CHILD IN YOUR BELLY!?
HUFF
HUFF
BEEP BEEP BEEP
HOW'S YUKI– HAS ANYTHING HAPPENED!?
ANSWER!! YOU SHIT PHONE!!

YUKIE!!!
I'M SORRY...
I'M SORRY!!

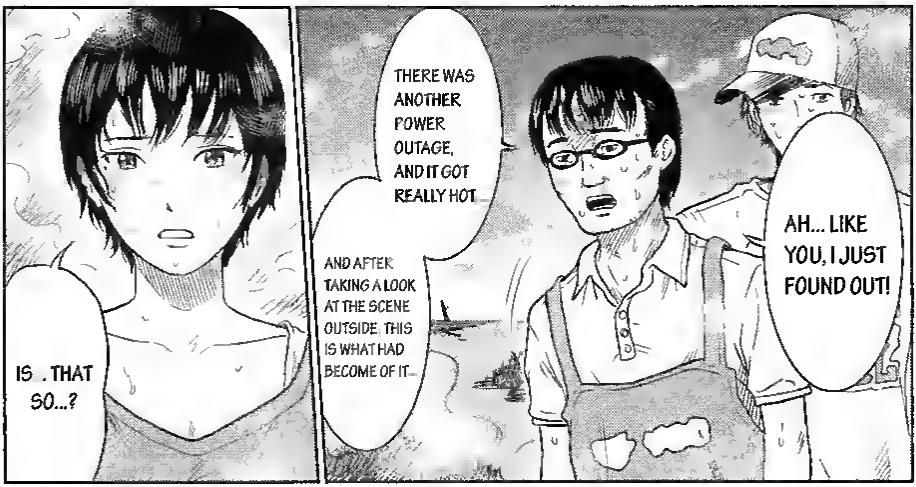
TOKI-KUN!!
PULL YOURSELF TOGETHER!!
IT'S OK! IT'S GOING TO BE ALL RIGHT!!
BEEP BEEP BEEP
I'M SO SORRY!!


YOUR BABY AND YOUR WIFE ARE DEFINITELY BOTH SAFE!
IT'S ALL RIGHT.

TO...
TOUNO
... RIGHT?

ABOUT THE SITUATION...
ANWAYS...
LET'S HEAR OUT THE PEOPLE AROUND...
Y-...
YEAH...
.....
.....
じゃぶ
じゃぶ

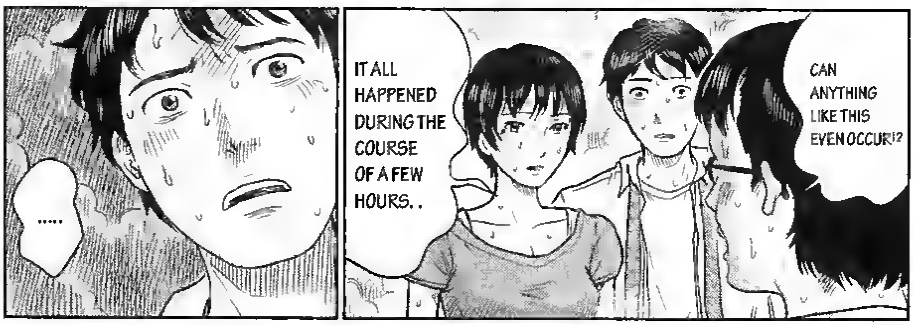
WHEN DID YOU NOTICE!?
THAT THE SITUATION HAD BECOME LIKE THIS ..
EXCUSE ME...!


IS . THAT SO...?
AND AFTER TAKING A LOOK AT THE SCENE OUTSIDE THIS IS WHAT HAD BECOME OF IT...
THERE WAS ANOTHER POWER OUTAGE, AND IT GOT REALLY HOT
AH... LIKE YOU, I JUST FOUND OUT!

AAH~~
OF ALL POSSIBLE PLACES.. IT HAD TO HAPPEN AT MY PART-TIME JOB..
THERE'S NO WAY THIS COULD BE POSSIBLE...
WHAT THE HELL IS GOING ON!?

MOBILE PHONES,
TELEPHONES. THEY'RE NOT USABLE THEN!?
THEY'RE NOT WORKING
THE NET ISN'T WORKING EITHER.
NOT SINCE THE POWER OUTAGE OF LAST NIGHT...

WHY DID THIS HAVE TO HAPPEN TO ME!?
THIS CAN'T BE SERIOUS!!


.....
IT ALL HAPPENED DURING THE COURSE OF A FEW HOURS. .
CAN ANYTHING LIKE THIS EVEN OCCUR!?

AS THOUGH A NUCLEAR BOMB COULD HAVE FALLEN UPON THIS PLACE, RIGHT!?
IT LOOKS...

OR SOME OTHER MAJOR DISASTER...
AH, PERHAPS EVEN TERRORISM...
OR SOMETHING LIKE RIDICULOUSLY LARGE FLOODS
P-... PLEASE STOP SAYING ANY WEIRD THINGS!!
THERE WAS NEITER ANY SOUND OR SHOCK WAVE!!
NOOO!!
LIES~!?
I WANT TO TAKE A SHOWER... I WANT TO EAT MANGO PUDDING!
ENOUGH... I WANT TO GO HOME...
.....
AH...

EHH...?
'CUS I'M GOING HOME!
WHICH ONE OF YOU IS GOING TO THE STATION!?
I'LL HAVE TO LEAVE!
I HAVE TO GO TO WHERE MY FAMILY IS AT...
I... I'M ALSO GOING!
EH!?
AFTER ALL, YOU WERE THE ONE WHO INVITED ME TO GO TO THIS NET CAFÉ THING...!
SHUT UP!
MATSUDA, YOU'RE COMING TOO!
WAI- ..! IT'S DANGEROUS! WE DON'T KNOW IF THERE'S ANYTHING..

WAITING FOR RESCUE HERE, THAT ALTERNATIVE MAY BE MORE...
ISN'T THERE EMPTINESS FOR AS FAR AS THE EYE CAN SEE?
LEAVING... THAT'S...
AS I SAID, THE PHONES ARE ALL DEAD!!
.....
THAT'S RIGHT! HURRY UP AND CALL ON THEM, STORE CLERK! THE RESCUE SQUAD, THAT IS!
!!!
GYAAAAAH!

GOBFF
STO...
GYAH!
ERK!
IT'S FROM BEHIND THE BUILDING!!
HEY... WHAT THE-?
ばしゃ
ばしゃ
ばしゃ
ばしゃ
ばしゃ
ばしゃ
GUH!

SAVE M-
UGYAH!
IT HURTS... IT HURTS...
AAHH!
UH... UH...

TELL ME!
TELL ME!
TELL ME!
TELL ME!
BFFT.

AAAAHHH~
.....

WHAT ARE YOU DOING!?

HAA...?
WHY?

STO-
PLEASE STOP IT!

AND THEY'RE HIDING IT!!
THESE GUYS KNOW SOMETHING...!
I'LL FORCE IT OUT OF THEM!!
Pyah-

TOKI-KUN...!
OR HE'LL DIE...!!
STOP IT!!

YEAH!

LET GO OF ME - ORRAAA!!!!
WAI-, STO-! PLEASE STOP IT!!!
HUFF
THESE GUYS WERE DISUSSING SOMETHING BACK HERE!
WHA-
WHAT HAPPENED HERE!?
EEH...!?
AND STUFF LIKE: "SO IT WAS TRUE AFTER ALL"!
IT HURTS~
OW...
SAYING STUFF LIKE: "THIS SITUATION IS BAD"!

ちゃう…
OW...
AH...
THEN WHY DID YOU ASSAULT HIM!?
CAN YOU STAND...?
ARE YOU ALL RIGHT?
PHEW...
EH!?
AH- YES!
TOKI-KUN, LEND ME A HAND!
AT ANY RATE, WE HAVE TO BRING HIM INSIDE FOR MEDICAL ATTENTION...

第5話終
CHAPTER 5: END